

Anonyme
REGINA CÆLI LÆTARE
[Paris, Bibliothèque nationale de France, Rés. Vma ms 571, n° d.180]

© Jean Duron, 2020,
Centre de musique baroque de Versailles

ATTRIBUTION

Ce motet, considéré comme « remarquable » par Brossard ([Catalogue, p. 351](#)), est anonyme. Les attributions précédentes sont sans fondement (voir DOSSIER ATTRIBUTIONS). Voir aussi le motet n° d.247 arrangement à quatre parties du refrain de Peter Bennett considéré comme une version alternative de cette section (cf. ci-dessous).

SOURCE

Anonyme, [sans titre], dans *Recueil Deslauriers* (n° d.180), partition, ms, 352 x 220 mm, f. 149^v-150^v, F-Pn/ Rés Vma ms 571

(dernier système du f. 149^v ; f. 150 en entier ; 1^{er} système du f. 150^v)

DATATION – PROVENANCE

Aucun élément factuel ne permet de dater cette pièce pour laquelle aucune autre concordance n'a été établie.

UTILISATION LITURGIQUE

Offices de la Vierge. Antienne.

EFFECTIFS – DISPOSITION – INTERPRÉTATION

sol2,sol2,ut2,ut3,fa3 / bc

Ce motet est composé pour un chœur à cinq parties composé de deux parties pour voix d'enfant, accompagnées par trois pupitres de voix d'hommes : *haute-contre*, *taille* et *basse*, le tout étant soutenu par une basse continue.

NOTES SUR LE TEXTE

Antienne pour les offices de la Vierge, « depuis Complies du Samedi saint jusqu'à None du Samedi après la Pentecoste inclusivement » (*L'Office de l'Église en latin et en françois*, dédié au Roy, 22^e édition, Paris, Pierre Le Petit, 1671, p. 246).

TEXTE & TRADUCTION

Regina cæli lætare, alleluya.
Quia quem meruisti portare, alleluya.

Resurrexit sicut dixit, alleluya.
Ora pro nobis Deum, alleluya.

*Reine du Ciel, réjouissez-vous, louiez le Seigneur,
Puis que celui que vous avez mérité de porter dans vos
entrailles sacrées, louiez le Seigneur,
Est ressuscité, comme il l'avait dit, louiez le Seigneur.
Priez Dieu pour nous, louiez le Seigneur.*

(traduction : *L'Office de l'Église en latin et en françois*, op. cit., p. 247)

ÉDITION MODERNE

Antoine Boesset, *Sacred Music, Part 1 : Motets and Hymns*, ed. Peter Bennett, Middleton (WI), A-R Editions, 2010, p. 106-110.